

(1)

(N° 109)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 MARS 1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents
du travail (1).

DISPOSITIONS PROPOSÉES EN REMPLACEMENT DES CHAPITRES I
ET II, ET AMENDEMENTS PRÉSENTES A DIVERS ARTICLES DES
CHAPITRES SUIVANTS PAR M. BEAUDUIN.

I. — Dispositions proposées en remplacement des chapitres I et II.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

Employeurs : les chefs d'entreprises industrielles, commerciales ou agricoles, privées ou publiques, et tous ceux qui, chefs d'autres entreprises, maîtres ou patrons, leur seront assimilés soit en vertu de lois subséquentes, soit par des déclarations volontaires faites conformément aux arrêtés royaux;

Employés : les ouvriers, domestiques, préposés de tout genre, apprentis même non salariés, commis et employés exposés aux mêmes risques, au service des employeurs moyennant une rémunération.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de toepassing van deze wet moet men verstaan :

Onder werkgevers, de hoofden van bijzondere of openbare nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen en al degenen die, hoofden van andere ondernemingen, meesters of patroons, met hen zijn gelijkgesteld, hetzij uit kracht van latere wetten, hetzij door vrijwillige verklaringen, overeenkomstig de koninklijke besluiten gedaan;

Onder werknemers, de werklieden, dienstboden, aangestelden van allen aard, leergasten, zelfs wanneer zij geen loon trekken, klerken en beambten die blootstaan aan dezelfde gevaren, in dienst zijnde van de werkgevers tegen loon.

(1) Projet de loi, n° 123 } (session de 1900-1901).
Rapport, n° 302

Amendements, n° 67 (session de 1901-1902), 54, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 67, 69,
70, 71, 78, 79, 85, 84, 95, 96, 97, 101, 102, 104 et 105.

Tableau synoptique du projet de loi présenté par le Gouvernement et des amendements
qui s'y rattachent, n° 98.

ART. 2.

La rémunération est la somme des avantages que les employés reçoivent des employeurs en échange de leurs services.

La rémunération actuelle est celle que l'employé recevait normalement au moment de l'accident.

La rémunération annuelle est celle que l'employé a reçue normalement pendant l'année qui a précédé l'accident, ou qu'il aurait reçue, s'il avait été occupé pendant l'année entière.

Si l'entreprise ne comporte qu'une période de travail inférieure à une année, il sera tenu compte de la rémunération reçue pendant le restant de l'année par l'employé.

Lorsque la rémunération dépasse 2,400 fr. par an, elle n'est prise en considération qu'à concurrence de cette somme.

Pour les apprentis non salariés, la rémunération prise comme base sera celle des employés les moins rémunérés de la même catégorie professionnelle.

ART. 3.

La rémunération actuelle est établie par semaine et divisée par sept.

La rémunération annuelle est établie par année et divisée par 365.

Le Gouvernement peut, pour des industries déterminées et après avoir pris l'avis des sections compétentes du Conseil supérieur de l'Industrie et du Travail, décider que la rémunération annuelle sera établie sur la base moyenne de plusieurs années, mais sans aller au delà de dix années.

ART. 4.

Les accidents survenus aux employés pendant le cours et par le fait de l'exécution de leurs services et qui ont entraîné une incapacité partielle ou totale, temporaire ou permanente, donnent lieu aux réparations suivantes exclusivement à charge des employeurs, sauf l'exception prévue par l'article 9 ci-après :

Si la victime a survécu, elle a droit à une

ART. 2.

Het loon is de som der voordeelen die de werknemers, in ruil van hunne diensten, van de werkgevers ontvangen.

Het werkelijk loon is het loon dat de werknemer regelmatig ontving op 't oogenblik van het ongeval.

Het jaarlijksch loon is het loon dat de werknemer regelmatig heeft ontvangen gedurende het jaar vóór het ongeval, of dat hij zou hebben ontvangen indien hij gedurende gansch het jaar werkzaam was geweest.

Wordt voor de onderneming een werktijd van minder dan één jaar gevergd, dan komt het loon, door den werknemer gedurende het overblijvende van het jaar genoten, in aanmerking.

Gaat het loon 2,400 frank 's jaars te boven, dan komt het slechts tot het bedrag van deze som in aanmerking.

Voor de niet-loontrekkende leergasten is het tot grondslag genomen loon dat van de minst betaalde derzelfde beroepsklasse.

ART. 3.

Het werkelijk loon wordt per week vastgesteld en door zeven gedeeld.

Het jaarlijksch loon wordt per jaar vastgesteld en door 365 gedeeld.

De Regeering kan voor bepaalde takken van nijverheid, na het advies te hebben ingewonnen van de bevoegde afdeelingen van den Hoogeren raad van Nijverheid en Arbeid, beslissen dat het jaarlijksch loon zal worden vastgesteld op den gemiddelden grondslag van verschillende jaren, doch zonder tien jaren te boven te gaan.

ART. 4.

Ongevallen aan werknemers overkomen gedurende en door de uitvoering van hunne diensten en die eene gedeeltelijke of volkomen, tijdelijke of voortdurende ongeschiktheid veroorzaakten, geven aanleiding tot de navolgende vergoedingen, komende uitsluitend ten laste van de werkgevers, behalve de uitzondering bij artikel 9 hierna voorzien :

Is het slachtoffer niet bezweken, dan

indemnité temporaire égale à 50 %, de la perte de rémunération actuelle subie par elle.

Elle a droit, en outre, aux soins médicaux et pharmaceutiques pendant la durée de sa maladie, à concurrence d'une somme qui, en cas de désaccord entre les parties, sera fixée par le juge compétent.

Lorsque de commun accord entre les parties, constaté conformément à l'article 24 ou par décision de la juridiction compétente, provoquée à la diligence de l'une d'elles, l'incapacité est reconnue permanente, l'indemnité est remplacée par une rente viagère égale à 55 % de la perte de rémunération annuelle.

Si la victime a succombé, la même rente sera due à ses ayants droit pendant une période d'années égale à la vie probable de la victime, conformément à la table de mortalité établie par arrêté royal.

Il sera, en outre, alloué aux ayants droit, pour frais de funérailles, une somme de 50 francs.

ART. 5.

Les ayants droit sont : le conjoint survivant, les descendants et les ascendants. Le juge compétent fixe les parts de chacun en tenant compte de ses besoins et du soutien que la victime leur donnait.

Le juge pourra aussi, à défaut de descendants, donner une quote-part à d'autres parents dans le besoin et dont la victime était le soutien.

Le juge pourra, en tout temps et lorsque les circonstances l'indiqueront, modifier ces répartitions.

ART. 6.

Les indemnités et rentes sont payées aux époques suivantes :

Celles dues pour frais de funérailles, dans le mois qui suit le décès;

heeft het recht op eene tijdelijke vergoeding, gelijkstaande met 50 t. h. van het door hem geleden verlies van werkelijk loon.

Het heeft daarenboven recht op de genees- en artsenijkundige kosten gedurende den duur zijner ziekte; zijn partijen het niet eens over het bedrag daarvan, dan wordt de som bepaald door den bevoegden rechter.

Wanneer, bij onderling akkoord van partijen, overeenkomstig artikel 24 vastgesteld, of bij uitspraak van den bevoegden rechter, ten gevolge van den eisch ingesteld door eene der partijen, de ongeschiktheid is erkend als voortdurend, wordt de vergoeding vervangen door eene lijfrente gelijkstaande met 55 t. h. van 't verlies van het jaarlijksch loon.

Is het slachtoffer bezweken, dan is dezelfde rente verschuldigd aan zijne rechtverkrijgenden gedurende een getal jaren gelijkstaande met het waarschijnlijk leven van het slachtoffer, overeenkomstig de bij koninklijk besluit vastgestelde sterfetafel.

Daarenboven wordt aan de rechtverkrijgenden eene som van 50 frank toegekend voor begrafenis-kosten.

ART. 5.

De rechtverkrijgenden zijn : de overlevende echtgenoot, de bloedverwanten in de dalende lijn en de bloedverwanten in de opklimmende lijn. De bevoegde rechter bepaalt elks deel, rekening houdende met hunne behoeften en met den bijstand hun door het slachtoffer verleend.

Bij ontstentenis van bloedverwanten in de nederdalende lijn, kan de vrederechter ook een deel geven aan andere bloedverwanten die behoeftig zijn en wier steun het slachtoffer was.

De rechter kan te allen tijde en wanneer de omstandigheden daartoe aanleiding geven, die verdeelingen wijzigen.

ART. 6.

De vergoedingen en renten worden op de navolgende tijdstippen betaald :

De vergoedingen, verschuldigd voor begrafenis-kosten, binnen eene maand volgende op het overlijden ;

Celles dues pour soins médicaux et pharmaceutiques, tous les mois;

Les indemnités temporaires, aux mêmes époques que la rémunération actuelle;

Les rentes, par trimestre.

ART. 7.

Il est institué par la Caisse d'épargne et de retraite une Caisse nationale d'assurance obligatoire contre l'insolvabilité, à laquelle sont affiliés tous les employeurs visés par l'article premier.

La prime annuelle à payer à cette Caisse par les employeurs est fixée à fr. 0.50 par tête d'employé; cette prime pourra être, suivant les besoins, abaissée ou augmentée par arrêté royal.

La Caisse nationale est seule chargée du recouvrement des arrérages et du paiement des rentes. Elle est subrogée à tous les droits, actions et privilèges de la victime ou de ses ayants droit.

ART. 8.

La Caisse nationale pourra en tout temps, si l'utilité en est reconnue, remettre à la victime ou à ses ayants droit la valeur en capital de tout ou partie des rentes qui leur sont dues.

Les employeurs pourront en tout temps se libérer en capital des arrérages dont ils sont débiteurs.

La valeur en capital des arrérages ou des rentes sera établie conformément aux tarifs approuvés par arrêté royal.

ART. 9.

Par dérogation à l'article 4, la réparation des accidents qui se produisent dans les entreprises agricoles ne sera à charge des employeurs qu'à concurrence de 40 % seulement de la perte; le surplus des indemnités et des rentes sera supporté par la Caisse de secours et de prévoyance instituée par la loi du 21 juillet 1890.

Le Gouvernement détermine le mode d'intervention de ladite Caisse.

Degene verschuldigd voor genees- en artsenijkundige zorgen, elke maand;

De tijdelijke vergoedingen, op dezelfde tijdstippen als het werkelijk loon;

De renten, om de drie maanden.

ART. 7.

Door de Spaar- en lijfrentekas wordt ingesteld eene Rijkskas voor verplichte verzekering tegen onvermogen, waarbij alle in artikel 1 bedoelde werkgevers zijn aangesloten.

De aan deze Kas door de werkgevers jaarlijks te betalen premie wordt vastgesteld op fr. 0.50 per hoofd werknemer; naar gelang der behoeften, kan deze premie bij koninklijk besluit verminderd of verhoogd worden.

De Rijkskas alleen is belast met het innen der kroozen en het uitkeeren der renten. Zij treedt in al de rechten, vorderingen en voorrechten van het slachtoffer of van zijne rechtverkrijgenden.

ART. 8.

Te allen tijde, indien het nuttig wordt geacht, kan de Rijkskas aan het slachtoffer of aan zijne rechtverkrijgenden de in kapitaal omgezette waarde van het geheel of van een deel der hun verschuldigde renten ter hand stellen.

Te allen tijde kunnen de werkgevers zich, door het storten van een kapitaal, ontlasten van de door hen verschuldigde kroozen.

De waarde, in kapitaal, van de kroozen of van de renten wordt vastgesteld overeenkomstig de bij koninklijk besluit goedgekeurde tarieven.

ART. 9.

In afwijking van artikel 4, komt de vergoeding van de ongevallen, die zich bij landbouwondernemingen voordoen, slechts tot een bedrag van 40 t. h. van het verlies ten laste van de werkgevers; het overige van de vergoeding en renten wordt gedekt door de bij de wet van 21 Juli ingestelde Kas van bijstand en voorzorg.

De Regeering bepaalt de wijze waarop genoemde Kas hare tussenkomst verleent.

ART. 10.

Lorsqu'un employeur cesse son entreprise, soit volontairement, soit par décès, liquidation judiciaire ou faillite, soit par cession d'établissement, le capital représentatif des arrérages à sa charge devient exigible de plein droit. Toutefois, la Caisse nationale peut exonérer l'employeur ou ses ayants droit du versement de ce capital, s'ils fournissent des garanties qui seront à déterminer par un règlement d'administration publique.

Le capital sera déterminé au jour de son exigibilité par le tarif prévu à l'alinéa 3 de l'article 8.

ART. 11.

(Comme à l'article 9 du projet de loi.)

ART. 12.

(Comme à l'article 11 du projet de loi.)

ART. 10.

Zet een werkgever zijne onderneming niet langer voort, hetzij vrijwillig, hetzij door overlijden, gerechtelijke boedelredding of failliet, hetzij door afstand zijner inrichting, dan kan het kapitaal, vertegenwoordigende de renten die te zijnen laste komen, van rechtswege ingevorderd worden. Evenwel kan de Rijkskas den werkgever of zijne rechtverkrijgenden ontslaan van de verplichting dat kapitaal te storten, zoo zij eenen waarborg stellen, bij verordening van het openbaar bestuur te bepalen.

Het kapitaal wordt vastgesteld, den dag dat het invorderbaar is, volgens het bij de 3^{de} alinea van artikel 8 voorziene tarief.

ART. 11.

(Zooals is gezegd in artikel 9 van het wetsontwerp.)

ART. 12.

(Zooals is gezegd in artikel 11 van het wetsontwerp.)

II. — Amendements.

ART. 23.

Supprimer les mots : « *même dans le cas de la subrogation prévue par l'article 8, 2^e alinéa, de la présente loi* ».

ART. 25.

A l'alinéa 2, supprimer les mots : « *dont le capital est exigible* ».

ART. 31.

Le supprimer.

ART. 23.

In dit artikel de woorden : « *zelfs in het geval van overdracht, voorzien bij artikel 8, lid 2, van deze wet* », te doen wegvallen.

ART. 25.

In lid 2 van dit artikel, de woorden : « *waarvan het kapitaal kan gevorderd worden* », te doen wegvallen.

ART. 31.

Dit artikel te doen wegvallen.

BEAUDUIN.